

SAISON 91/92



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

DIRECTION : YVETTE BRIND'AMOUR • MERCEDES PALOMINO



NO

MODERNES

DE

YUKIO MISHIMA

TRADUCTION

MARGUERITE YOURCENAR

Avec la collaboration du Centre national des Arts

En  
toute  
occasion,

offrez

des

billets

de

théâtre.

*Pensez aux certificats cadeaux!*

## L'Union des Artistes et le Mouvement Desjardins pour un meilleur financement des Arts

À la veille de l'établissement d'une véritable Politique culturelle, au moment où l'on requestionne le financement des arts chez nous, il importe de ne jamais perdre de vue que, comme pour tous les pays de la taille du Québec, le financement des arts et de la culture ne saurait se passer du soutien de l'État. Il faudra donc prévoir d'accroître la contribution de l'État et aller bien au-delà d'un symbolique et maigre un pour cent. Mais il y a aussi une limite à la capacité de payer de l'État. Et la culture n'est pas non plus la seule affaire de l'État.

Il importe donc de diversifier pour les multiplier les sources de financement; il faudra discuter et non pas imposer, mais discuter par exemple de la contribution des municipalités, du secteur privé et des individus. Et cela ne pourra bien se faire que dans une relation de véritable partenariat.

Nous considérons en outre que les œuvres et l'accessibilité en art ne doivent pas, ne doivent jamais être taxées; c'est vrai pour le livre, c'est vrai pour le reste aussi et pour tous les guichets de la culture. En conséquence, les instances gouvernementales doivent mettre fin à cette pratique qui empêche la consommation des choses de l'art et de l'esprit.

L'Union des Artistes, quant à elle, a récemment tendu la perche au gouvernement et aux intervenants économiques et sociaux. Afin de libérer l'artiste de cet état de dépendance et de quémante perpétuelles, nous avons proposé la création d'une sorte de fonds, quelque peu inspiré du Fonds de Solidarité de la FTQ? Un Fonds de Solidarité de la culture! Une formule qui aurait l'avantage d'assurer aux investisseurs, sous formes d'avantages sociaux, un rendement sur le capital investi, de générer un roulement financier dans le milieu culturel et, enfin, de partager avec d'autres intervenants que l'État, le financement de la culture. Mais en aucun cas, cela ne devra servir de prétexte à l'État pour se désengager et réduire son soutien à la culture.

C'est ainsi qu'un comité formé de représentants de l'Union des Artistes et du Mouvement Desjardins auxquels seront invités d'autres intervenants du milieu culturel travaille à l'élaboration d'une proposition en ce sens.

Ce Fonds de la Culture aurait l'avantage de faire disparaître cette notion malsaine de charité quand elle est appliquée aux arts, et faire disparaître aussi cette forme de mécénat qui ne vise qu'à redistribuer son trop plein, ces miettes qui débordent de la table. La culture et les arts valent bien plus. L'heure est à la concertation et à l'épaulement collectif!

*Serge Turgeon*

Président de l'Union des Artistes



# CINQ NÔ MODERNES

de YUKIO MISHIMA

Traduction : MARGUERITE YOURCENAR

Mise en scène : MARTINE BEAULNE

Distribution

(par ordre alphabétique)

Roch Aubert

Micheline Bernard

Jocelyn Bérubé

Jean-François Blanchard

Jean-François Casabonne

Louison Danis

Vincent Graton

Elise Guilbault

Louise Laprade

Marie-France Marcotte

Sylvain Massé

Marie Michaud

Katherine Pycock

Direction gestuelle : Jocelyne Montpetit

Décor : Alain Tanguay

Costumes : Jean-Yves Cadieux

Eclairages : Jean-Charles Martel

Musique : Vincent Beaulne

Assistant à la mise en scène et régisseur : Guy Côté

Cette production a été montée au Centre national des Arts à Ottawa en février 1991 et est présentée avec sa collaboration.

«Le drame grec, c'est quelque chose qui arrive, le Nô, c'est quelqu'un qui arrive».

Paul Claudel

*Il y aura un entracte de vingt minutes*

## I. Sotoba Homachi

Homachi assise sur la stèle

Louise Laprade	la vieille
Jean-François Casabonne	le poète
Vincent Graton, Roch Aubert, Sylvain Massé	trois messieurs
Marie Michaud, Marie-France Marcotte, Micheline Bernard	trois dames
Vincent Graton, Roch Aubert, Sylvain Massé, Jean-François Blanchard, Marie-France Marcotte, Marie Michaud, Micheline Bernard, Elise Guilbault	valseurs et amoureux
Vincent Graton	amoureux
Marie Michaud	amoureuse
Sylvain Massé	agent de police
Katherine Pycok	voix

Un poète de deux sous, un peu falot, est aux prises, dans un jardin public, avec une vieille ramasseuse de mégots, laide et puante. Or, cette vieille femme a appris que l'homme meurt et que la beauté tue. Sa calme sagesse est celle de la terre elle-même. Une fois que le poète aura compris ce message, il pourra mourir et la vieille se remettre à compter ses mégots, symboles de vies humaines...

## II. Yoroboshi

Micheline Bernard	Shinako Sakurama
Jocelyn Bérubé	Monsieur Kawashima
Elise Guilbault	Madame Kawashima
Louison Danis	Madame Takayasu
Roch Aubert	Monsieur Takayasu
Jean-François Blanchard	Toshinori
Katherine Pycok	voix

Yoroboshi était autrefois une édifiante idylle. Le récit de Mishima l'a parée des couleurs sombres d'un drame d'après-guerre. Un enfant, âgé de cinq ans, est trouvé par un couple charitable, les yeux brûlés par un bombardement aérien, dans les corridors souterrains d'une gare de Tokyo. Quinze ans plus tard, la seule vision qui reste sous les paupières de l'aveugle est celle d'un torrent de feu, d'une "fin du monde" qui nourrit sa haine et sa dérision, envers et contre tous.

Le Théâtre du Rideau Vert remercie  
le Consulat général du Japon  
de sa précieuse collaboration.

### III. Le Tambourin de soie

Jocelyn Bérubé	Iwakichi
Marie Michaud	Kayoko
Sylvain Massé	Shunnosuke Fujima
Vincent Graton	Toyoma
Roch Aubert	Kaneko
Louise Laprade	la patronne
Micheline Bernard	Hanako Tsukioka
Katherine Pycock	voix

Il s'agit de la réédition d'un conte fort ancien, dans lequel un humble jardinier ose déclarer son amour à la Princesse de Chine. Par dérision, celle-ci lui remet un tambourin tendu d'une toile de soie, lui promettant de répondre à son amour le jour où le son du tambourin parviendrait jusqu'à elle. Dans le conte moderne, le jardinier est remplacé par un timide portier, amoureux d'une demi-mondaine qui se jouera de l'innocence du pauvre homme en lui faisant le coup du "tambourin muet".

### IV. Aoi-no-ue La Princesse Aoi

Marie Michaud	l'infirmière
Sylvain Massé	Hikaru Wakabayashi
Marie-France Marcotte	Aoi
Louison Danis	Yasuko Rokujo
Katherine Pycock	voix

Aoi-no-ue (La Princesse Aoi) illustre le destin tragique d'une femme, qui meurt d'être haïe par la maîtresse de son mari, qui meurt également de n'être pas assez aimée. Deux réalités, une même finalité.

### V. Hanjo

Elise Guilbault	Jitsuko Honda
Marie-France Marcotte	Hanako
Vincent Graton	Yoshio
Katherine Pycock	voix

Le dernier Nô, Hanjo, est le plus simple. Une geisha qu'aime et protège une femme peintre, se rend chaque jour, depuis des mois, dans la salle d'attente d'une gare de Tokyo, son éventail ouvert à la main, inspectant les voyageurs, espérant reconnaître son amant inconstant. Lorsque celui-ci paraît enfin, la geisha repousse cet homme qui ne correspond plus au souvenir qu'elle s'est peu à peu créé de lui.

## Marguerite Yourcenar

restera l'un des grands écrivains français de XXe siècle. Femme de lettres complète, elle a touché à tous les genres, a laissé son esprit s'imbibier des multiples cultures, s'est familiarisée avec les classiques gréco-latins de même qu'avec diverses langues modernes. C'est ainsi que son génie, non content de produire sa propre œuvre romanesque, théâtrale et poétique, s'est adonné à la traduction des grands morceaux du répertoire étranger. Elle-même avouait ne pas faire de différence entre la création originale et la recréation à partir de l'œuvre des maîtres.

Nous en avons un grand exemple avec cette traduction des Cinq nô du poète japonais Mishima, où la sagesse millénaire, l'exquise poésie et la sublime beauté passent de l'Orient à l'Occident par la plume magique de l'auteur des Mémoires d'Hadrien et de L'Œuvre au Noir, Marguerite Yourcenar, première femme de l'histoire à occuper un fauteuil à l'Académie française.

**Yukio Mishima** est le pseudonyme de Kimitaki Hiraoka, né à Tokyo le 14 janvier 1925. C'est l'auteur le plus célèbre du Japon, à qui l'on doit une douzaine de romans, une centaine de nouvelles et des pièces pour le Nô et le Kabuki.

Enfant maladif couvé par sa grand-mère, il est très tôt fasciné par la mort, en ce qu'elle contient de violence et de sensualité. A l'adolescence, il découvre la magie de l'écriture et alimente le journal de son école, tout en commençant un roman qu'il ne finira pas. C'est à 16 ans, sous le pseudonyme de Mishima, que paraît son premier texte inséré dans un magazine littéraire : **La Forêt tout en fleurs**. On est en 1941. Mishima vante les mérites de la guerre, la considérant comme rédemptrice.

En 1949, il publie sa **Confession d'un masque**, creuset de fantasmes homosexuels et sadomasochistes, qui obtient un succès phénoménal. La même année, sa première pièce, **Maison de feu**, reçoit un accueil favorable du public et de la critique.

Les années 50 voient la confirmation de son triomphe en terre japonaise et le rayonnement de son talent à l'étranger. Mishima se met à voyager, découvre l'Occident, s'attache principalement à New York. Il accumule les titres : **Une soif d'amour, Couleurs interdites, Le Pavillon d'or**, etc. Pour sculpter un physique malingre qui ne lui plaît pas, il s'adonne à partir de 1955 au culturisme, sorte de religion du corps, qu'il va pratiquer jusqu'à sa mort et par lequel il va glorifier son narcissisme.

A 30 ans, trois lois gouvernent sa vie : l'art, l'action et l'autodestruction. Après son mariage en 1958 — pas vraiment commandé par un mouvement du cœur — il écrit **La Maison de Kyoko** que la critique assomme. On lui reproche d'être superficiel et occidental. Mishima vilipende le modernisme de son époque par une vision pessimiste de l'univers.

En 1965, il entame avec **Neige de printemps** sa tétralogie de fin de carrière intitulée **La Mer de la fertilité**. Il forme sa propre armée en 1967 même s'il ne sait pas trop à quelles fins l'utiliser. Il publie d'autres livres qui creusent le fossé entre la critique et lui. Le 25 novembre 1970, à la stupéfaction du monde entier, il se fait hara-kiri, non sans avoir remis le jour même le dernier tome de sa tétralogie **L'Âge en décomposition**. C'est la naissance d'une légende.

## Le mot du metteur en scène

Dans le silence, des cris étouffés se libèrent.

Des voix obscures surgissent des ténèbres

Une plainte continue cherche un passage.

Sur le sol, des ombres défilent, des fantômes s'incarnent,  
Des êtres se débattent avec leurs passions.

Une réalité tourne au songe.

Où suis-je ? A la frontière de la folie et de l'invisible.

L'amour et la mort se joignent dans une ultime offrande.

Un dernier souffle, puis tout disparaît.

J'ai pourtant l'impression que tout peut recommencer.

*Martine Beaulne*



# CHAPITRE DEUX... de Neil Simon

**DUCEPPE**

Du 18 au 21 décembre 1991  
Du 7 janvier au 8 février 1992  
Réservations: 842-2112

## UNE FORCE MULTIDISCIPLINAIRE

Des bureaux dans près de 60 villes  
au Québec, en Ontario et en Europe.



**RAYMOND, CHABOT,  
MARTIN, PARÉ**

**LA FORCE DU CONSEIL**



Marie-France Marcotte



Micheline Bernard



Jean-François Casabonne



Louison Danis



Jocelyn Bérubé



Jean-François Blanchard

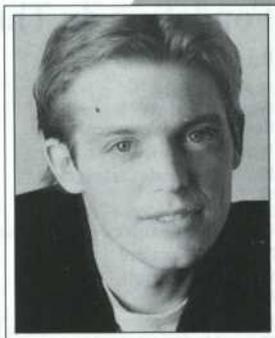


Roch Aubert

## LES COMÉDIENS



Elise Guilbault



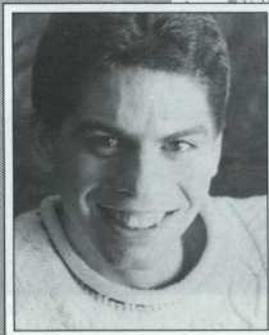
Vincent Graton



Katherine Pycock



Louise Laprade



Sylvain Massé



Marie Michaud

# Fondation du Théâtre du Rideau Vert

## Patrons d'honneur

**M. André Bérard**

Président et chef de la direction  
Banque Nationale du Canada

**Mme Andrée S. Bourassa**

Honorable Claude Castonguay,  
sénateur

Président du Conseil

Corporation du Groupe La Laurentienne

**M. Jean De Grandpré**

Président du Conseil

B.C.E. Inc.

**Mme Maureen Forrester**

Honorable Allan B. Gold

Juge en chef de la cour supérieure du Québec

**M. Yves Gougoux**

Président et chef de la direction  
BCP Stratégie et Créativité Inc.

**M. Pierre Juneau**

M. l'Ambassadeur Gérard Pelletier

Très Honorable Jeanne Sauvé

**M. Guy St-Germain**

Président

Placements Laugerma inc.

**M. Guy St-Pierre**

Président et chef de la direction

Le Groupe SNC Inc.

## Conseil d'administration

**Mme Antonine Maillet**

Présidente du Conseil

**M. Jacques Raymond, f.c.a.**

Président

**Le bâtonnier Guy Gilbert**

Vice-président

**Mme Mercedes Palomino**

Trésorière

**Me Guy Gagnon, c.r.**

Secrétaire

**M. Henri Audet**

Mme Yvette Brind'Amour

Mme Lise Bergevin

M. Marcel Cazavan, f.c.a.

M. Marcel Couture

M. Pierre Desmarais

Mme Odette Dick

La rénovation du Théâtre du Rideau Vert a été rendue possible grâce à la participation financière du ministère des Communications du gouvernement du Canada et du ministère des Affaires culturelles du gouvernement du Québec.

Elle a travaillé  
mille fois les mots,  
les notes et les pas.  
Aujourd'hui,  
ses gestes  
sont libres.



 **BANQUE NATIONALE**

## **Campagne du 40e**

Président de la Campagne du 40e

**M. Henri Audet**

Président du conseil et chef de la direction de Cogeco Inc.

Vice-Président: **Me Guy Gilbert**

Vérificateur: **M. Gabriel Groulx, c.a.,**

associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables agréés

Secrétaire: **Mme Odette Dick**

Président de la Fondation: **M. Jacques Raymond, f.c.a.**

Directeur de la Campagne: **M. André Bachand**

---

### **Dons personnels:**

M. Henri Audet	M. Yvon Deschamps	M. Jean-Louis Lévesque
M. André Bachand	Mme Odette Dick	Mme Antonine Maillet
M. Laurent Beaudoin	M. Pierre Fortier	M. George MacLaren
M. Michel Bélanger	M. Edgar Fruitier	Mme Claire McNicoll
Mme Lise Bergevin	Dr. Pierre Gagné	Mme Marthe Mount
M. H. Jonathan Birks	M. Guy Gagnon	M. Gaétan Morin
M. Bernard Bleau	M. Gratien Gélinas	Mme Mariette Papachristidis
M. Jacques Bouchard	Le Bâtonnier Guy Gilbert	Mme Francine Paquette
M. Jacques Brillant	Mme Camille Goodwin	M. Charles S.N Parent
M. Jules Brillant	M. Gabriel Groulx	M. Gérard Plourde
M. Jules Brunet	Dr. Raymond M. Guévin	M. Gérard Poirier
M. Pierre Brunet	Mme Claudette Hould	M. Jacques Raymond, f.c.a.
M. Louis Caouette	M. Pierre J. Jeanniot	M. Pascal Rollin
M. Marcel Cazavan	Mme Maryvonne Kendergi	La Très Honorable Jeanne Sauvé
Mme Marcia Couëlle	M. Marcel Lafrance	M. Guy St-Germain
M. Valmont D'Auteuil	M. Michel Langlois	Mme Danièle J Suissa
Honorable sénateur Paul David	M. Jean Leclerc	M. Michel Tremblay
M. Guillermo de Andrea	Mme Viola Léger	Mme Louise Turcotte
M. Luis de Cespedes	M. Raymond Lemay	M. Guy Turcotte
M. Jean-Claude Delorme	M. Jean-Claude Lespérance	M. Marc Veilleux
	M. Denis Lévesque	M. Jacques Vézina

---

Liste au 30 novembre 91

**Le Théâtre du Rideau Vert est subventionné par:**

**Le ministère des Affaires culturelles du Québec**

**Le Conseil des Arts du Canada**

**Le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de  
Montréal**

**Le Théâtre du Rideau Vert**

**est membre des Théâtres Associés (T.A.I.)**

## Sociétés et fondations:

Anonymes  
Argo Construction inc.  
Banque Canadienne Impériale de Commerce  
Banque de Montréal  
Banque Laurentienne  
Banque Nationale de Paris (Canada)  
Banque Nationale du Canada  
Banque Royale  
Banque Toronto-Dominion  
Bazin, Dumas, Dupré, Sormany  
Bell Canada  
Byers Casgrain  
CN Chemins de fer nationaux  
Canadien Pacifique Limitée  
Centre Desjardins de traitement de cartes inc. (Visa Desjardins)  
Cogeco inc.  
Compagnie pétrolière Impériale Itée  
Cosmair Canada inc.  
Courier Publications Itée  
Fédération des caisses populaires Desjardins  
Fondation de la Famille Molson  
Fondation Jacques Francoeur  
Fondation J. Armand Bombardier  
Fonds de bienfaisance des Compagnies Molson  
Gazoduc TQM  
Groupe Canam Manac  
Groupe Mallette Maheu  
Groupe Québecor inc.  
Groupe SNC inc.  
Groupe Transcontinental G.T.C. Itée  
Hydro-Québec

Lambert Somec  
Laniel Automatic  
Les Arts du Maurier Itée  
Les Fromages Saputo Itée  
Les Immeubles St-Denis Itée  
Mariette Clermont inc.  
Montréal Trust  
Northern Telecom  
Office National du Film  
Papachristidis (Canada) Limited  
Pierre Belvédère inc.  
Power Corporation du Canada  
Pratt & Whitney Canada inc.  
Produits Forestiers Canadien Pacifique Limitée  
Provigo inc.  
Radio Québec  
Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie  
Richter, Usher & Vineberg  
Samson Bélair/Deloitte & Touche  
Sobeco inc.  
Standard Life  
Starber International inc.  
Steinberg inc.  
SunLife du Canada  
Sidbec-Dosco  
Sunoco inc.  
Télémedia inc.  
The Birks Family Foundation  
The Marjorie and Gerald Bronfman Foundation  
The Sandra and Leo Kolber Foundation  
Trust Général du Canada  
Ultramar Canada inc.  
Unimédia Inc.

\_\_\_\_\_ Liste au 30 novembre 91

## Solliciteurs:

M. Henri Audet  
M. Louis Audet  
M. Jean-Claude Bachand  
M. Hubert Barbeau  
M. Jean Bazin  
Mme Françoise Bertrand  
M. Guy Bisailon  
M. André Bisson  
M. Michel Carter  
Mme Mariette Clermont  
M. Guy Coulombe  
M. Marcel Couture  
Mme Camille Dagenais  
M. Marcel Daoust  
M. André Demers  
M. Pierre Desmarais

Mme Odette Dick  
M. Martin Dufresne  
Mme Hélène G. Dutil  
M. Jacques Fauvel  
M. Guy Gagnon  
M. Roger Galipeau  
M. Jacques Gauthier  
Me Marie Giguère  
M. Guy Gilbert  
M. Gabriel Groulx  
M. Pierre Jeannot  
M. Henri-P. Labelle  
M. Jean-Pierre Lambert  
M. Robert Laverdure  
Mme Marta Lawee  
Mme Antonine Maillet

Mme Christine Marchildon  
M. Maurice Myrand  
M. Jacques O. Nadeau  
M. Marcel Ostiguy  
M. Charles S.N. Parent  
Mme Suzanne Payette  
M. Gaston Pelletier  
M. Jacques Raymond  
M. François Roy  
Mme Madeleine Saint-Jacques  
Mme Guylaine Saucier  
M. Léo Scharry  
M. Pierre Shooner  
M. Luc St-Arnault  
M. Régent Watier

\_\_\_\_\_ Liste au 30 novembre 91

Prochain spectacle  
du 25 février au 21 mars 92

# Molière

*Les précieuses ridicules*  
*Le médecin malgré lui*

---

MISE EN SCÈNE: GUILLERMO DE ANDREA

AVEC RAYMOND BOUCHARD, DENIS BOUCHARD, SERGE CÔTÉ,  
FRANÇOIS DUPUIS, LOUIS-GEORGES GIRARD,  
JACQUES GIRARD, MARCEL LEBOEUF, GASTON LEPAGE,  
PAULINE MARTIN, PIERRETTE ROBITAILLE, GUYLAINE TREMBLAY

DÉCOR: RICHARD LACROIX • COSTUMES: FRANÇOIS BARBEAU  
ÉCLAIRAGES: CLAUDE ACCOLAS • MUSIQUE: FRANÇOIS DUPUIS

## Regroupement de 40 femmes chefs de file

Présidente d'honneur :

La Très Honorable Jeanne Sauvé

Mme Françoise Bertrand

Mme Janette Bertrand

Mme Lise Bissonnette

Mme Marie-Claire Blais

Mme Madeleine Blanchet

Mme Denise Bombardier

Mme Micheline Bouchard

Mme Marjorie Bronfman

Mme Gretta Chambers

Mme Mariette Clermont

Mme Marcelle Ferron

Mme Irène Gianetti

Mme Thérèse Gouin-Décarie

Mme Agnès Grossmann

Mme Jeannine Guillevin-Wood

Mme Thieu-Quan-Hoang

Mme Maryvonne Kendergi

Mme Phyllis Lambert

Mme Claire Léger

Soeur Marguerite

Létourneau

Mme Monique Leyrac

Mme Louise Mailhot

Mme Antonine Maillet

Mme Claire McNicoll

Mme Lorraine Pagé

Mme Nycol Pageau-Goyette

Mme Niky Papachristidis

Mme Jocelyne Pelchat

Mme Joan Pennefather

Mme Ginette Reno

Mme Louise Roy

Mme Madeleine Saint-Jacques

Mme Geneviève Salbaing

Mme Guylaine Saucier

Mme Monique Simard

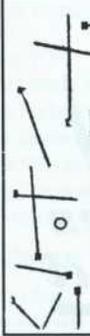
Mme Liliane Stewart

Mme Fernande St-Martin

Mme Paule Tardif-Delorme

Mme Manon Vennat

Mme Lise Watier



Ajoutez du **Zeste** à votre soirée

# citronlime

RESTAURANT  
De 17h à 19h, «Menu théâtre» à 11,75 \$  
Juste en face du Rideau Vert  
4669, Saint-Denis • 284-3130

## Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

**Vézina, Dufault Inc.**

Assurances générales

**Vézina, Dufault et Associés Inc.**

Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6

Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

**DEPUIS 1937,  
UNE IMPRESSION  
PERSISTANTE  
DE QUALITÉ.**



# MARQUIS

**IMPRIMERIE D'ÉDITION MARQUIS LTÉE**  
305, boul. Taché Est  
Montmagny (Québec) G5V 1C7

**Fax : (418) 248-2273**

**Tél. : (418) 248-0737**

Livre,  
livre d'art,  
rapport annuel,  
périodique,  
brochure, affiche,  
album des finissants.

# **Théâtre du Rideau Vert**

**Pierre Tisseyre**, président d'honneur

**Yvette Brind'Amour**, directrice artistique

**Mercedes Palomino**, directrice générale

**Paul Colbert**, directeur

**François Barbeau**, adjoint à la direction artistique

**Me Guy Gagnon**, conseiller juridique,  
Martineau Walker

**Gabriel Groulx**, c.a., vérificateur, associé de  
Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables agréés

**Francette Sorignet**, adjointe administrative

**Yolande Maillet**, chef comptable

**Francine Laurin**, secrétaire comptable

**Hélène Ben Messaoud**, secrétaire,  
responsable des abonnements

**Claude Laberge**, secrétaire administrative

**Sylvie Bounillou**, secrétaire-réceptionniste

**Lise Lapointe**, responsable des guichets

**Jacques Brunet**, responsable de l'accueil

Bureaux administratifs:

355, rue Gilford

Montréal H2T 1M6

Tél.: (514) 845-0267.

Télécopieur: (514) 845-0712

## **Équipe de production**

*Lorraine Beaudry* : coordonnatrice de la production

*Suzanne Beaudry* : assistante

*Micky Hamilton* : maquilleuse

*Pierre Lafontaine* : coiffeur

*Jacques Leblanc* : conseiller en scénographie

## **Équipe de scène :**

*Louis Sarraillon* :  
directeur technique,  
éclairagiste

*André Vandersteenen* :  
chef machiniste

*Ghyslain-Luc Lavigne* :  
sonorisation

*Rollande Méryneau* :  
habilleuse

Publicité :

Des Bonnes Nouvelles - *Daniel Matte* :  
relations de presse

*André Desjardins* : graphiste

*Guy Dubois* : photographe de production

Programme :

*Imprimerie d'Édition Marquis Itée*

*Claude Lafrance et Evelyn Butt* : graphisme

# SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

## Conseil d'administration

Président ..... Robert E. Landry  
Vice présidente ..... Madeleine Panaccio

Léon Kossar, Toronto; Ron Collister, Edmonton; Marie-Claire Lévesque-Morin, Montréal;  
Mel Cooper, Victoria; David Friesen, Altona; Edmond E. Landry, Caraquet; Jacqueline Oland, Halifax;  
Pierre Nadeau, Montréal.

Maire d'Ottawa ..... Jacquelin Holzman  
Maire de Hull ..... Marcel Beaudry  
Joyce Pearl Zemans ..... directrice du Conseil des Arts du Canada  
Gérard Veilleux ..... président de la Société Radio-Canada  
Joan Pennefather ..... commissaire de l'Office national du film

## Direction générale

Yvon Desrochers ..... directeur général  
Floralove Katz ..... adjointe du directeur général et secrétaire de la Société

## Théâtre

Producteur, département de Théâtre et directeur du Théâtre anglais ..... Andis Celms  
Directeur artistique— Théâtre français ..... Robert Lepage  
Directeur, Jeunesse/Développement en région ..... Jean-Claude Marcus  
Coordonnateur des programmes— Théâtre anglais ..... Gil Osborne  
Coadministratrice ..... Diane Léger  
Coadministratrice ..... Victoria Steele  
Adjoint du directeur artistique— Théâtre français ..... Jean-Claude Legal  
Gérante de compagnie ..... France Walker  
Secrétaires du Théâtre ..... Joanne Angrignon, Andrée Larose, Suzanne Roy

## Marketing

Agents ..... Odette Dumas, Julie Lalonde

## Équipe de production

Directeur de production, Théâtre ..... Don Finlayson  
Directeur technique, Théâtre ..... Alex Gazalé  
Les costumes, les accessoires et les décors ont été fabriqués dans les atelier du CNA  
sous la direction de  
Chef de la direction des costumes ..... Jan Cogley  
Chef de l'atelier d'accessoires ..... Victor Elliott  
Chef de l'atelier de décor et chef machiniste ..... Peter Barleben  
Chef, coiffures et perruques ..... Sharon Ryman  
Chef de l'entrepôt ..... Peter Fenton

du 14 avril au 9 mai 92

# TAILLEUR POUR DAMES

de Jean Poiret d'après Feydeau

mise en scène:  
DANIEL ROUSSEL  
avec  
NORMAND CHOUINARD  
MARKITA BOIES  
LUC DURAND  
LÉNIE SCOFFIÉ  
et sept autres comédiens

*Des rires taillés sur mesure*

